



Ntawv Qhia Txog Tsev Tu Tej Teeb Meem Me:  
Yuav Foob Li Cas yog tias lub Chaw Lag Luam  
lossis tus Tswv Tsev Saib Tsis Taus Koj Vim  
Yog Koj Li Kev Xiam Oob Qhab

Tso Tawm #5206.09 - Hmong  
Kaum Hli Ntuj 2015



Disability Rights California  
California Li Hom Kab Ke Pov Thav thiab Pab Txhawb Nqa  
1-800-776-5746  
[www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org)

Cov Ntsiab Lus

Vim Li Cas Thiaj Siv Tsev Tu Teeb Meem Me txhawm rau Foob Kev Saib Tsis Taus? .....	1
Cov Kev Cai Lij Choj Twg Pov Thaiv Kuv ?.....	1
Tej kev pab uas muaj paus ntsis twg tej chaw ua lag luam yuav tsum tau ua?.....	5
Puas yuav muaj kev rau cai rau ib lub chaw ua lag luam Uas qhib rau sawv daws los must sis lees paub kuv rau ntawm nws tej khoom lag luam thiab tej kev pab cuam vim yog kuv li kev xiam oob qhab? .....	8
Yuav pi bib rooj plaub ntug li cas .....	13
Leej twg yog Tus Raug Foob nyob rau hauv kuv rooj plaub ntug? .....	155
Yuav Npaj Li Cas Kom Txhua Yuav Mus Rau Hauv Tsev Tu Plab Ntug.....	23
Tom Qab Ntawm Lub Rooj Kho Ob Tog .....	26
Puas Xav Tau Kev Pab Ntxiv? .....	27

**Ntawv Qhia Txog Tsev Tu Tej Teeb Meem Me:  
Yuav Foob Li Cas yog tias lub Chaw Lag Luam Lossis Tus Tswv Tsev  
Saib Tsis Taus Koj  
Vim Yog Koj Qhov Kev Xiam Oob Qhab**

## **Vim Li Cas Thiaj Siv Tsev Tu Tej Teeb Meem Me txhawm rau Foob Kev Saib Tsis Taus?**

Yog tias lub chaw lag luam ntiag tug lossis tus tswv tsev saib tsis taus koj vim yog koj li kev xiam oob qhab, koj tuaj yeem foob lawv rau hauv tsev tu plaub ntug ntawm tsoom fwm lossis tsev tu plaub ntug ntawm xeev lossis koj tuaj yeem xa ntawv foob mus rau koom haum ntawm tsoom fwm lossis ntawm xeev kom rov xyuas dua. Tiam sis, yog tias koj li kev thov nyiaj pab yog \$10,000 lossis tsawg dua, koj tuaj yeem foob rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me.

Qhov txheej txheem teeb meem me nws ceev thiab pheej yig. Cov cai nws yooj yim thiab tsis tas ua raws kev raws cai. Thiab, koj tsis tas yuav muaj ib tug kws lij choj hais plaub.

Siv phau ntawv me no kawm txog:

- Cov kev cai lij choj twg pov thaiv koj?
- Yuav foob rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me tau li cas
- Koj yuav tsum muaj cov foos ntawm tsev tu plaub ntug rau koj li case kev thov nyiaj pab tsawg

## **Cov Kev Cai Lij Choj Twg Pov Thaiv Kuv?**

Kev cai lij choj ntawm California hais tias yog ib lub chaw lag luam qhib rau zej tsoom sawv daws, xws li ib lub chaw muag khoom noj, tsev tos qhua lossis chaw ua haujlwm kho mob, saib tsis taus koj vim yog koj li kev xiam oob qhab, koj tuaj yeem foob lawv tau. Ib tsab kev cai lij choj ntawm tsoom fwm hu ua Tsab Kev Cai Hais Txog Cov Neeg Meskas Xiam Oob Qhab (ADA, Americans with Disabilities Act) kuj pov thaiv koj ib yam.

## **Cov kev cai lij choj ntawm California yog li cas?**

Muaj peb tsab kev cai lij choj tseem ceeb ntawm California uas pov thaiv koj:

- *Tshooj 51 ntawm Txoj Kev Cai Pej Xeem California (Txoj Kev Cai Hais Txog Cai Pej Xeem ntawm Unruh) (California Civil Code [Unruh Civil Rights Act])* pov thaiv koj yog tias ib qho chaw ua lag luam twg saib koj qis dua saib lwm tus uas tsis xiam oob qhab.<sup>1</sup>
- *Tshooj 54.1 ntawm California Civil Code* pov thaiv koj yog ib qho chaw ua lag luam ua nyuab nyuab rau koj mus rau hauv lossis mus ncig tej chaw uas qhib rau sawv daws (xws li nkag tsis tau tej qhov rooj lossis tej chav dej). Tshooj no puav leej pov thaiv koj yog tias ib lub chaw ua lag luam twg tsis pub koj siv tej khoom lag luam lossis tej kev pab cuam mus ntxiv vim yog koj li kev xiam oob qhab. *Piv txwv li:* tsis pub koj siv koj li tsiaj pab cuam, lossis, tsis muab kev pab cuam rau koj ib yam li lwm tus neeg thov kev pab cuam tau txais. Tshooj no puav leej tsis pub cov tswv tsev thiab lwm tus uas muab vaj tse saib koj qis los ntawm koj li kev xiam oob qhab.<sup>2</sup>
- *Tsab Cai Kev Ntiav Ua Haujlwm thiab Vaj Tse Uas Ncaj Ncees (FEHA, Fair Employment and Housing Act)*, ua rau nws tsis raug kev cai rau ib tug tswv tsev twg los mus saib tsis taus lossis tsim txom ib tug neeg twg vim yog lawv li haiv neeg, cev nqaij daim tawv, kev cai dab qhuas, poj niam txiv neej, poj niam nyiam poj niam txiv neej nyiam txiv neej, keeb kwm haiv neeg, poj yawm txwv koob, kev muaj cuab muaj yig, chaw khwv nyiaj los, lossis kev xiam oob qhab.<sup>3</sup>

Koj tuaj yeem foob ib qho chaw ua lag luam lossis lwm lub koom haum uas qhib rau sawv daws, lossis ib tug tswv tsev twg (lossis lawv tej neeg lis dej num) rau qhov kev ua txhaum tej kev cai lij choj no.

### **Cov kev cai lij choj ntawm tsoom fww yog dab tsi?**

Tsab Kev Cai ADA, tshwj xeeb mas yog Title III, tsis pub tej chaw ua lag luam uas qhib rau sawv daws (xws li chaw muag khoom noj haus, tsev tos qhua, chaw muag txiv hmab txiv ntoo, chaw muag khoom siv, thiab cov tswv tej tsheb thauj mus los ntiag tug) saib koj qis raws koj li kev xiam oob qhab. Title III ntawm Tsab Kev Cai ADA puav leej tseev kom

---

<sup>1</sup> Txoj Kev Cai Pej Xeem California § 51, *et seq.* [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>2</sup> Txoj Kev Cai Pej Xeem California § 54.1 [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>3</sup> Cal. Txoj Cai ntawm Tsoom Fww (California Government Code) § 12955 [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

tej chaw ua haujlwm lag luam no ua rau tej neeg xiam oob qhab tuaj yeem nkag tau mus rau tej kev xiam oob qhab.<sup>4</sup> Title II ntawm Tsab Kev Cai ADA muaj qhov sib xws tseev kom ua tau rau tej kev pab cuam thiab tej chaw ua ua haujlwm ntawm xeev thiab tsoom hww cheeb tsam ze.<sup>5</sup>

Tsab *Kev Cai Vaj Tse Uas Ncaj Ncees* (FHA, *Fair Housing Act*) pov thaiv kev saib tsis taus rau ntawm kev xauj thiab yuav ib lub tsev.<sup>6</sup> Tsab Kev cai FHA hais tseg tias kev saib tsis taus xam muaj ib qho kev tsis lees ua kev pab yam muaj paus ntsis raws tej kev cai, tej kev nqis tes ua lossis tej txheej txheem thaum yuav tsum tau ua pab lub hww tsam uas sib luag ntawm tug neeg xiam oob qhab txhawm rau siv thiab zoo siab rau lub chaw nyob.<sup>7</sup> Sib xws li hais los, Tsab Kev Cai FHA tseev kom tus tswv tsev tso cai kev hloov kho tej vaj tse yam muaj paus ntsis thiab raws tej kev cai (thaum yuav tsum tau pab xws li hww tsam uas sib txig zos thiab zoo siab rau tej chaw nyob).<sup>8</sup>

## **Yog tias ib lub chaw lag luam hauv California ua txhaum Tsab Kev Cai Neeg Meskas Xiam Oob Qhab (ADA) ne yuav ua li cas?**

Kev cai lij choj ntawm California cia rau koj foob kev ua txhaum tsab cai ADA tab txawm ADA yog ib txoj kev cai lij choj ntawm tsoom fww.<sup>9</sup>

Ib lub chaw ua lag luam twg ua txhaum tsab cai ADA yog tias nws:

- Tsis muab kev siv rau koj sib luag lossis tag nrho nws tej khoom lag luam, tej kev pab cuam, tej chaw ua haujlwm, thiab tej khoom rau cov neeg tshwj xeeb siv; lossis
- Cais koj siv rau ib qho lossis rau lwm qhov chaw txawv (tshwj tsis yog tias lawv ua qhov no txhawm kom koj tau khoom lag luam ib yam thiab thiab tej kev pab cuam uas muab rau lwm tus); lossis
- Siv tej neeg pob haujlwm lossis cov neeg lis haujlwm tus uas saib koj lis vim yog koj li kev xiam oob qhab.

---

<sup>4</sup> 42 Txoj Cai hauv Teb Chaws Meskas (U.S.C., United States Code) §12182 [Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)

<sup>5</sup> 42 U.S.C. §12131, *et seq.* [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>6</sup> *Saib* 42 U.S.C. § 3604(c) [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>7</sup> 42 U.S.C. § 3604(f)(3)(B) [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>8</sup> 42 U.S.C. § 3604(f)(3)(A) [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>9</sup> Txoj Kev Cai Pej Xeem California § 54.1 [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

Xav paub xov xwm ntau ntxiv txog ADA, mus saib ntawm Rooj Tsav Xwm Saib Xyuas Kev Ncaj Ncees tus vev xaib qhia txog ADA ([www.ada.gov](http://www.ada.gov)) lossis tiv tauj rau Disability Rights California.

## **Kev cai lij choj ntawm California xav li cas txog ib qho “kev xiam oob qhab”?**

Kev cai lij choj pov thaiv cov neeg los ntawm kev saib tsis taus vim yog muaj lossis zoo li muaj kev paus cev lossis hlwb uas ua rau ua tej dej num loj ntawm sim neej tiav nyuaj.<sup>10</sup> Qhov no xam muaj kev puas lub cev thiab lub hlwb, xws li, tab kuj tsis yog cov no xwb: mob tau ntev lossis mob tas mob tuaj xws li mob HIV/AIDS, mob siab, qaug dab peg, mob nriaj tes nriaj taw, ntshav qab zib, mob nyuab siab ntxhov siab, mob puas hlwb, mob hlab ntsha txhaws, thiab kab mob plawv.

## **Puas yog qhov chaw ua lag luam yuav tsum tau nrhiav ib qho chaw so nyob uas kuv xav tau vim yog kuv li kev xiam oob qhab?**

Tej zaum. Tsab cai ADA hais tias tej zaum tej chaw ua lag luam kuj yuav tau muab kev pab rau koj, muab qee yam cuab yeej lossis technology, tshem tej yam uas thaiv kev, muab tej neeg txhawj piav tes, lossis lossis hloov ib qho es ua rau koj tuaj yeem mus tau tej khoom lag luam thiab kev pab cuam yam sib luag zos. Tiam sis kev cai lij choj hais tias tej kev pab thiab kev hloov no yuav tsum tsis txhob kim heev rau lub chaw lag luam uas xyuas raws tej peev txheej ntawm chaw lag luam thiab tej zaum kuj yuav mus txog rau lub niam tuam txhab. lossis hloov qhov ib txwm muaj ntawm txoj lag luam.<sup>11</sup> Txawm li cas los xij, xws li tej zwj ceeb uas tsis tshua muaj. Lub chaw ua lag luam kuj tsis tas yuav tsum tau muab tej kev pab yam muaj paus ntsis yog tias tus neeg uas thov tej kev pab mua qhov yuav tsis zoo rau lub cev lossis kev nyab xeeb ntawm lwm tus uas tsis tuaj yeem tshem tawm lossis txo los ntawm kev muab yam muaj paus ntsis.<sup>12</sup>

---

<sup>10</sup> Cal. Txoj Cai ntawm Tsoom Fwv § 12926(i) thiab (k). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>11</sup> 28 Txoj Cai Ntawm Cov Cai Qhuab Hauv Tsoom Fwv (C.F.R., Code of Federal Regulation) § 36.104 [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>12</sup> 42 U.S.C. § 12182(b)(2)(A)(ii) thiab (iii), Civ. Txoj Cai § 51, *et seq.* [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

## **Kuv puas tuaj yeem foob *ib lub* chaw ua lag luam twg ntawm California?**

Tau. Koj tuaj yeem foob “txhua lub chaw ua lag luam dab tsi los xij.”<sup>13</sup> Qhov no txhais tau tias txhua qhov chaw ua lag luam uas qhib rau sawv daws, xam muaj, piv txwv li:

Chaw muag khoom noj haus, chaw muag khoom, chaw saib yeej yam kiab, ATM, chaw rau roj tsheb

- Tsev kho mob, chaw kho mob me, thiab kws kho mob tej chaw ua haujlwm thiab tus kws lij choj hais plaub li chaw ua haujlwm
- Tej dav hlau, tej tsheb ciav hlau, tej tsheb npav, thiab tej nkoj (kev aij dav hlau nws muaj lwm cov kev cai lij choj uas txawv haum nrog)
- Tej tsev kawm ntiag tug, tej koom haum ua tu menyuam, thiab tej lag luam uas muab xov tooj, tej kev sib txuas ntawm (TDD, Telecommunications device for the deaf) thiab (TTY, Teletype Terminal)
- Tej chaw tawm dag zog kom txhob muaj mob, tej chaw cia puav pheej lossis tej chaw so.
- Tej tsev tos qhua loj, tsev tos qhua me, tsev tos qhua caij tsheb, lossis lwm qhov kev pab (tsis li ces muaj tag nrho tsib chav rau xauj thiab tus tswv nyob nrog)

Koj tsis tuaj yeem yuav foob tej chaw lag luam xws li tej chaw ntiag tug uas dawb huv lossis kev cai dab qhuas.<sup>14</sup> Li cas los xij, nws tsuas yog hais tias *ib lub chaw* ua kev lom zem muaj qhov tseev kom ua ntawm tus tswv cuab, tsis tas yuav tsum tau nws yogi b *lub chaw* ua kev lom zem ntiag tug raws kev cai lij choj. Feem ntau, txhawm rau zam tsab kev cai ADA *lub chaw* ua kev lom zem yuav tsum tau yog *ib lub tsis vam txiaj ntsig*, tsuas qhib rau cov tswv cuab nkaus xwb thiab lawv tej qhua thiab thiab tsis tuaj yeem yuav ua tswv cuab tej txheej xwm rau sawv daws, xws li tej koob tsheej kev sib tw, tej chaw saib xyuas kev ncaj ncees cheeb tsam ze lossis cov tub coj xwm uas nrhiav peev.

---

<sup>13</sup> Txoj Kev Cai Pej Xeeem California § 51(b). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>14</sup> 28 C.F.R. § 36.104 [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

## **Tej kev pab uas muaj paus ntsis twg tej chaw ua lag luam yuav tsum tau ua?**

### **Kev Pab Cuam Lossis Tej Cuab Yeej Pab lossis Tej Kev Pab Cuam**

Yog tias koj muaj kev xiam oob qhab, chaw lag luam ntiag tug yuav tsum tau ua tej kauj ruam uas tseem ceeb txhawm sib txuas lus nrog koj yam muaj txiaj ntsig zoo ib yam li lawv sib cuag nrog lwm tus. Qhov no txhais tau tias koj tau txais kev pom zoo tag nrho rau tej kev sib txuas lus yam tim ntsej tim muag ib yam nkaus thiab tej ntaub ntawv sib teb ib yam nkaus li lwm tus neeg.

Yog tias koj xav tau tej cuab yeej pab thiab tej kev pab cuam txhawm sib txuas lus yam taus txais ntxiaj ntsig zoo, lub chaw ua lag luam yuav tsum muab tej khoom ntawv rau koj, xws li:

- Cov neeg piav tes uas tsim nyog,
- Tej kev pab cuam xa lus sib tham ua ntawv tawm xws li muab tej lus tham rhais mus ua ntawv nrog suab lus (CART, Captioned audio realtime transcription),
- Tej cuab yeej pab rau kev mloog,
- Tej ntawv sau lus cia,
- Tej cuab yeej nyeem ntawv uas tsim nyog,
- Tej ntaub npaum uas sau ntawv rau, thiab
- Tej cuab yeej sau ntawv rau cov tsis pom kev
- Tej cuab yeej hluav taws xob
- Tej ntawv uas sau tseg ua yam qauv uas tuaj yeem muab los saib tau

Piv txwv li, ib lub tsev kho mob kuj yuav tsum tau muab ib tug neeg piav tes lossis xa lus sib tham ua ntawv tam sis txhawm sib txuas lus nrog tus neeg mob uas puas kev hnov lus. (Kev sib tham xa lus ua ntawv tam sis yog thaum zaj lus raug tawm rau tim ib daib screen.) Ib lub tsev kawm ntawv ntiag tug kuj yuav tsum tau muab tej cuab yeej ua lwm txoj kev rau cov tub ntxhais kawm uas puas qhov muag xws li tej cuab yeej uas sau ua ntawv electronic lossis ua audio lossis video.<sup>15</sup>

---

<sup>15</sup> 28 C.F.R. § 36.303 [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)



## **Tej Kev Hloov Kho/Kev pab Yam Muaj Paus Ntsis**

Tej chaw ua lag luam ntiag tug uas qhib rau sawv daws thiab cov tswv tsev yuav tsum tau ua kev hloov kho rau lawv tej kev cai tswj, tej kev nqis tes ua, thiab yog hais tias lawv raug kom yuav tsum tau ua kom cov neeg xiam oob qhab nkag muss iv tau tej kev pab cuam thiab tej vaj tse.<sup>16</sup> Piv txwv li, ib lub chaw ua haujlwm kuj yuav tsum tau ua ib qho kev zam rau nws txoj cai tswj “Tsis Pub Tu Tsiaj” rau ib qho kev pab cuam fab tsiaj lossis ib lub tuam txhab nyiaj txiag loj kuj yuav tsum tau muab tej tshuab ATM uas yuav tsum siv tau, xws li ntawv neeg dig muag lossis kev muab ib qho kev ua rau tuaj yeem xa tau tej xov xwm nyob rau ntawm daim screen mus.

Yog tias koj xav hloov ib qho chaw (xws li tej kev txhab npas lossis tej las tuav) rau koj lub tsev loj lossis tsev nyob, koj tus tswv tsev yuav tsum tau pub rau koj ua raws li qhov uas ua kom tsim nyog. Li cas los xij, feem ntau, koj yuav tau ua tus them nyiaj rau.<sup>17</sup>

## **Lub chaw ua lag luam hloov kev pab rau kuv puas tau?**

Tsis Tuaj Yeem. Ib lub chaw ua lag luam uas qhib rau sawv daws tsis tuaj yeem yuav sau koj nqi ntawm tej kev pab yam muaj paus ntsis lossis tej kev hloov kho rau lawv tej cai tswj, tej kev nqis tes ua, lossis lossis tej txheej txheem uas yuav tsum tau hloov vim yog koj li kev xiam oob qhab.<sup>18</sup> Piv txwv li, ib lub chaw ua lag luam tsis tuaj yeem sau koj ib qho nqi rau qhov ua rau koj tuaj yeem tau kev pab cuam fab tsiaj lossis kev tso pub rau ib kev kev ntiag tug.

## **Puas yog ib lub chaw ua lag luam uas qhib rau sawv daws lossis ib tug muab kev vaj tse, xws li tus tswv tsev, yuav tsum tau ua tag nrho tej kev pab/kev hloov kho?**

Tsis yog, ib lub chaw ua lag luam uas qhib rau sawv daws lossis tus muab kev vaj tse, xws li ib tug tswv tsev tsis tas yuav tsum tau muab tej kev pab uas yuav:

---

<sup>16</sup> Saib 28 C.F.R. § 36.302; 42 U.S.C. § 3604(f)(3)(B). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>17</sup> 42 U.S.C. § 3604(f)(3)(A). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>18</sup> 28 C.F.R. § 36.301(c) [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

- Hloov pauv qhov xeeb txwm tseem ceeb ntawm txoj lag luam (ib qho kev hloov qhov loj), lossis
- ua rau muaj ib qho kev poob nyiaj ntau (ib qho kev nyuaj lossis kim heev).

Tab txawm tias ib qho chaw ua lag luam lossis tua muab kev vaj tse tsis tas yuav tsum tau ua ib qho kev so nyob vim yog kev raug nyiaj ntau lossis kev hloov kho loj, nws yuav tsum tau nriag lossis ua qee yam kev pab uas pab tau koj zoo.

Ib lub chaw ua lag luam lossis tus muab kev vaj tse tsis tau raug tseev kom muab qhov technology uas zoo tshaj plaws tsuav yog tias lawv muab kev sib txuas lus zoo. Kev txiav txim siab qhov kev pab lossis kev pab cuam twg uas xav tau txhawm kom muaj kev sib txuas lus tau zoo, kev cai lij choj xav txog kev xeeb txawm ntawm koj li kev puas, muaj qhov cuab yeej thiab kev pab cuam twg, thiab qhov ntev thiab qhov nyuaj ntawm kev sib txuas lus uas muaj feem xyuam nrog.<sup>19</sup>

## **Puas yuav muaj kev rau cai rau ib lub chaw ua lag luam Uas qhib rau sawv daws los must sis lees paub kuv rau ntawm nws tej khoom lag luam thiab tej kev pab cuam vim yog kuv li kev xiam oob qhab?**

Qee thaum, tiam sis tsuas yog muaj tsawg tsawg xwb. Tsab kev cai ADA ib lub chaw ua lag luam ntiag tug tuaj yeem tsis lees paub koj rau nws tej khoom lag luam thiab tej kev pab cuam yog tias koj phom sij rau lub cev thiab kev nyab xeeb ntawm lwm tus. Qhov no ua pom tau tias yogi b qho kev phom sij loj rau lub cev lossis kev nyab xeeb ntawm lwm tus.<sup>20</sup> Txhawm rau txiav txim siab tias koj muaj ib qho kev phom sij ncaj qha, qhov chaw lag luam yuav tsum tau saib koj case kom tseeb thiab siv tej kev txiav txim kom muaj paus ntsis raws li lub zwj ceeb ntawm koj tus kheej. Lawv yuav tsum taus xav txog kev kho tus mob thaum ntawv lossis tej tim khawv muaj uas zoo tshaj plaws uas tau muablos xav txog:

- Qhov xeeb txawm, ncuaj sijhawm, thiab qhov yuav tshwm sim los ntawm kev phom sij;
- Kev raug mob yuav tshwm sim tau npaum li cas ; thiab

---

<sup>19</sup> 28 C.F.R. §§ 36.302, 36.303, Civ. Txoj Cai ntawm California §54.1 [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>20</sup> 28 C.F.R. § 36.104. [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

- Yog tias kev hloov kho yam mauj paus ntsis lossis kev pab cuab yeej yuav uas rau muaj kev tshwm sim tsawg dua lossis tshem tau kev phom sij tawm.<sup>21</sup>

## **Puas yuav muaj cai rau qhov kuv raug tsis lees paub lossis raug ntiab tawm vim yog kuv qhov kev xiam oob qhab?**

Feem ntau, koj kuv yuav tsis raug tsis lees paub los ntawm lub chaw ua haujlwm vim yog koj li kev xiam oob qhab.<sup>22</sup> Txawm li cas loj xij, muaj ntsis zoo li lub chaw lag luam uas qhib rau sawv daws, ib tug muab kev vaj tse tuaj yeem tsis lees paub koj txog ntawm kev vaj tse lossis ntiab koj tawm yog hais tias koj qhov kev xiam oob qhab muaj kev phom sij ncaj qha rau lub cev thiab kev nyab xeeb ntawm lwm tus uas muaj lossis tsis muaj kev pab yam mauj paus ntsis.<sup>23</sup>

## **Yuav Foob Rau Hauv Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me Li Cas**

Tshooj no yuav pab koj rau:

- Qhov Tseem Ceeb Ntawm Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me (Small Claims Court Basics)
- Yuav pib ib rooj plaub ntug li cas
- Npaj txhij mus rau tsev tu plaub ntug
- Tom qab lub rooj lus kho ob tog
- Xav tau kev pab ntxiv?

## **Qhov Tseem Ceeb Ntawm Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me**

### **Tsev tu plaub txog teeb meem me yog dab tsi?**

Tsev tu plaub txog teeb meem me yog ib lub tsev tu plaub ntug daws tej teeb meem tsis sib haum xeeb yam tau sai thiab tsis kim. Cov cai nws yooj yim thiab tsis tas ua raws kev raws cai. Tus neeg uas foob yog tus

---

<sup>21</sup> 28 C.F.R. § 36.208(a)-(b). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>22</sup> 42 U.S.C. § 3604(f)(1)-(2). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>23</sup> 42 U.S.C. § 3604(f)(9). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

tsis txaus siab (Plaintiff). Tus neeg uas tab tom raug foob yog Tus Raug Foob (Defendant).<sup>24</sup>

### **Kuv foob ib qho kev saib tsis taus rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me puas tau?**

Tau. Koj tuaj yeem foob ib rooj plaub ntug tawm tsam ib lub chaw ua lag laum (thiab/lossis ib tug neeg lis haujlwm ntawm lub chaw ua lag luam) rau qhov kev ua txhaum tej kev cai lij choj ntawm tsoom fwv, xws li tsab kev cai ADA lossis tsab Kev Cai Kev Vaj Tse Ncaj Ncees, lossis txhua txoj kev cai lij choj ntawm California uas pov thaiv koj los ntawm kev saib tsis taus.

*Nco tseg:* Koj xa ntaub ntawv foob tej plaub ntug hais nrog ib lub chaw ua lag luam rau qhov kev ua txhaum rau txhua txoj kev cai lij choj ntawm Californias tau, tab sis koj tsuas tau ib qho nyiaj nkaus xwb.<sup>25</sup>

### **Kuv thov tau dab tsi nyob rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me?**

Nyiaj. Yog tias koj foob rau ib lub tsev tu plaub txog teeb meem me, koj tsuas tuaj yeem thov tau nyiaj nkaus xwb.

### **Kuv tuaj yeem thov nyiaj tau ntau npaum li cas?**

Koj thov ib qho “nyiaj” uas ntau tshaj peb (3) npaug ntawm qhov koj poob, lossis \$4,000, qhov twg los tsuav yog zoo dua tau. Li ntawv, yog tias tsev tu plaub ntug pom zoo tias koj rau saib tsis taus, koj yuav tsum tau nyiaj yam tsawg kawg kiag \$4,000.<sup>26</sup>

Koj yuav thov tshaj \$10,000 tsis tau nyob rau hauv koj li plaub ntug. Koj xa ntawv foob ntau qhov plaub ntug raw li koj xav xa tau tsis tshaj \$2,500 ib qho. Tab sis koj tsuas xa tau ntawb foob tau ob qho plaub ntug nyob rau ib xyoos uas koj thov tshaj \$2,500 xwb.<sup>27</sup>

---

<sup>24</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Theem Pib, <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) “[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)”

<sup>25</sup> *Saib* Txoj Cai Pej Xeem § 54.1 “[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)”

<sup>26</sup> Cal. Txoj Cai Pej Xeem ntawm California (Civil Code) § 52(a). “[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)”

<sup>27</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Koj Yuav Tuaj Yeem Foob Tau Ntau Npaum Li Cas rau Hauv Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me? (Small Claims Court, How Much

Yog tias koj xav foob ntau tshaj \$10,000, koj tuaj yeem xa ntawv foob rau hauv feev Tsev Tu Plaub Ntug pej xeem uas loj dua lossis koj kuj yuav foob rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me thiab tsis hais txog qhov tshaj \$10,000. Yog tias koj foob rau hauv lub Tsev Tu Plaub Ntug Loj (Superior Court), tej zaum koj yuav tsum tau muaj ib tug kws lij choj hais plaub sawv cev rau koj. Koj li plaub ntug tuaj yeem thov Tsev Tu Plaub Ntug kom txib lus rau lub chaw ua lag luam them nyiaj rov rau koj tus kws tu plaub li nqi.

### **Kuv thov ib Qho Lus Txib Ntawm Tsev Tu Plaub Ntug puas tau?**

Tsis Tuaj Yeem. Tsis Tuaj Yeem. Hauv tsev tu plaub txog teeb meem me, koj tsis tuaj yeem thov ib qho lub txib ntawm tsev tu plaub ntug (txwv tsis pub) rau ib lub chaw lag luam ua qee yam lossis lossis tsum kev ua qee yam, xws li:

- Ua kom nws tej tsev tuaj yeem nkag mus rau hauv tau,
- Muab kev cob qhia paub txog kev xiam oob qhab rau nws tej neeg lis haujlwm,
- Muab kev pab tus kheej rau nws tej qhua muas khoom uas xiam oob qhab, lossis
- Xaus tej kev nqis tes ua uas saib tsis taus thiab/lossis txoj cai tswj.

Yog tias koj xav tau ib qho kev txwv txiav, koj yuav tsum tau xa koj li ntawv foob koj li plaub ntug rau hauv Tsev Tu Plaub Ntug Loj Ntawm California (tsev tu plaub ntug ntawm xeev) (California Superior Court [state court]) lossis Tsev Tu Plaub Ntug Ntawm Nroog (tsev tu plaub ntug ntawm tsoom fwv) Teb Chaws Meskas (U.S. District Court [federal court]).

### **Txawm leej twg xa daim ntawv foob plaub ntug los puas tau?**

Txhawm xa ib daim ntawv foob plaub ntug, koj yuav tsum mauj hnuv nyoog yam tsawg kawg 18 xyoo thiab “muaj peev xwm,” mauj ntsiab lug tias koj tuaj yeem nkag siab txog qhov xeeb txawm ntawm rooj plaub thiab txheej txheem ntawm tsev tu plaub ntug thiab koom nrog tag nrho.

Yog tias koj muaj hnuv nyoog qis dua 18 xyoo, lossis yog tias lub tsev tu plaub ntug txiav txim siab tias koj “muaj peev xwm,” koj yuav tsum tau thov Tsev Tu Plaub Ntug txhawm rau teem ib tug sawv cev hais lus rau koj. Tsis muaj peev xwm” yogi b los lus ntawm kev cai lij choj muaj ntsiab lug tias koj tsis tuaj yeem foob yam tsis muaj ib tug neeg laus uas muaj peev xwm pab vim yog qee yam zwj ceeb ntawm lub hlwb.<sup>28</sup>

Tus neeg sawv cev no hu ua “guardian ad litem,” thiab feev ntau yog ib tug niam lossis txiv, ib tug kwv tij, lossis ib tug phooj ywg laus neeg.

Txhawm rau ua qhov no, sau daim *Application and Appointment of Guardian ad litem*, form Civ-010. Tej zaum koj kuj yuav mus saib ntawm no: <http://www.courts.ca.gov/documents/civ010.pdf>

### **Puas muaj hnuv tag sij hawm xa ntawv foob?**

Tau. Koj yuav tsum xa ntawv foob rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me tsis pub dhau (2) xyoos tom qab uas koj raug saib tsis taus.

Muaj qee yam kev zam, xws li yog tias kev saib tsis taus tshwm sim muaj thaum:

- Tus neeg raug foob tsis nyob hauv xeev lawm;
- Koj muaj hnuv nyoog tsawg dua 18 xyoo;
- Koj nyob hauv tsev raug txim; lossis
- Koj xiam hlwb.<sup>29</sup>

### **Kuv muaj ib tug kws lij choj hais plaub ntug puas tau?**

Tsis Tuaj Yeem. Tsis tau. Koj tsis tuaj yeem muaj ib tug kws kev cai lij choj sawv cev rau koj nyob hauv tsev tu plaub txog teeb meem me. Tab sis koj tham nrog ib tug kws kev cai lij choj ua ntej lossis tom qab tsev tu plaub ntug tau.

---

<sup>28</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Theem Pib, <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>29</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Theem Pib, <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

## **Kuv puas yuav tsum tau xa ntawv foob kuv li plaub ntug rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me?**

Tsis Tuaj Yeem. Koj xa ntawv foob koj li plaub ntug Tsev Tu Plaub Nug Loj Ntawm Californias Teb Chaws Meskas tau. Tsev Tu Plaub Ntug Ntawm Nroog. Tab sis, nws yooj yim dua uas xa ntawv foob plaub ntug rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me. Cov kev cai nws yooj yim thiab tsis tas ua raws kev raws cai. Thiab, koj tsis tas yuav muaj ib tug kws lij choj hais plaub.

## **Yuav pi bib rooj pluab ntug li cas**

Ua ntej dua ntais, txiav txim siab nws puas yuav tsim nyog koj lub sij hawm thiab kev sib zog rau foob rau hauv tsev tu plaub txog teeb meem me. Kev hais plaub ntug hauv tsev tu plaub txog teeb meem me nws ceev thiab yooj yim. Tab sis, nws siv sijhawm ntau los mus npaj koj li plaub ntug, muab thiab xa koj li ntaub ntawv tsev tu plaub ntug thiab sau tej kev ntaus nqis.

## **Kuv yuav paub tau licas tias kub muaj plaub ntug zoo?**

Ib cag ntawm kev saib tsis taus, lwm hom plaub txog teeb meem me uas ib txwm muaj mas yog tej kev tsis sib haum xeeb txog:

- Teej tug tau txais kev puas tsuaj lossis neeg raug mob los ntawm tsheb muaj teeb meem;
- Tswv tsev/kev faj nyiaj kev tuav pov fwv kev ruaj ntseg;
- Kev puas tsuaj rau koj tej teej tug los ntawm ib tug neeg nyob sib ze;
- Tsis haum xeeb nrog cov neeg pob haujlwm txog kev txhim kho lossis tej haujlwm hauv vaj tse;
- Kev sau nyiaj tshuav nqi;
- Tej kev tsis sib haum xeeb ntawm koom haum tswv tsev; thiab
- Lwm yam teeb meem ntau ntau.<sup>30</sup>

Kev thov pauv siab: Koj thov pauv siab tsis tau yog tias koj yog tus neeg uas xa ntawv foob qhov plaub ntug tshwj tsis yog tias tus raug foob xa ntawv foob plaub ntug tav koj kev ib yam nkaus. Yog tias ib tug neeg

---

<sup>30</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Theem Pib, <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)



twg xa ntawv foob plaub ntug nrog koj thiab koj swb, koj tuaj yeem pauv siab tau. Qhov no txhais tau hais tias yog koj yog tus foob foob ib tug neeg raug foob thiab koj swb, koj tsis tuaj yeem thov hloov tsev tu plaub ntug li kev txiav txim.

Thaum koj thov hloov ib qho kev txiav txim plaub teeb meem me, koj thov lub tsev tu plaub ntug loj kom hloov kev txiav txim plaub ntug ntawm lub tsev tu plaub txog teeb meem me. Koj yuav muaj lwm lub tsev tu plaub ntug rau ob tog thiab koj yuav tsum tau piav koj li plaub ntug tawm dua.<sup>31</sup>

### **Kuv yuav xa ntawv foob ib qho plaub ntug li cas?**

Ua ntej dua ntais, tham nrog tus neeg lossis lub chaw ua lag luam uas koj tab tom xav txog kev foob. Sib zog npaj txhua yam ua ntej koj yuav foob mus rau hauv tsev tu plaub ntug. Kev npaj txhua yam ua ntej tuaj yeem zam dhau kev nyuaj siab thiab yam tsis paub tseeb uas yuav tshwm sis los ntawm rooj plaub hauv tsev tu plaub ntug. Txhawm rau sib tham txog qhov plaub ntug ua ntej muas rau hauv tsev tu plaub ntug, koj hu xov tooj lossis sau ib “tsab ntawv nug” uas piav txog koj qhov plaub ntug thiab yam uas koj tab tom nrhiav tau. Xav tau kev pab rau ntawm kev sau tsab ntawv nug, mus saib hauv:

<http://www.courts.ca.gov/11145.htm>.

Xa koj tsab ntawv nug uas tau txais kev pom zoo koj thiaj tuaj yeem tshawb fawb tau tias Tus Neeg Raug Foob tau txais lawm.

Yog tias Tus Neeg Raug Foob tsis them koj, sau daim foos SC-100, Small Claims Case Order to go to Court. Daim foos nyob rau ntawm: <http://www.courts.ca.gov/1017.htm>.

Xa daim SC-100 mus rau Tus Neeg Lis Ntaub Ntawv Ntawm Tsev Tu Plaub Ntug (Court Clerk). Tus neeg lis ntaub ntawv yuav qhia hnuv thiab sijhawm ib lub rooj kho ob tog rau koj. Yog tias koj xav tau ib hnuv tswj xeeb rau ntawm lub rooj kho ob tog (xws li hnuv Saturday) lossis nyob rau hmo ntuj, thov tus neeg lis ntaub ntawv.

---

<sup>31</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Theem Pib, <http://www.courts.ca.gov/1016.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)



Nyob rau qee lub cheeb nroog, koj tuja yeem xa ua ib tsab ntawv foob mus lossis xa raws online. Tab sis, yog koj ua ib qho yuam kev rau hauv koj rooj plaub, tej zaum koj kuj yuav kho qhov yuam kev ntawd thiab rov xa dua.<sup>32</sup>

### **Kuv yuav xa ntawv foob kuv li plaub ntug rau qhov twg?**

Koj yuav tsum tau xa ntawv foob koj li plaub ntug (SC-100) nyob rau ntawm lub tsev tu plaub ntug. Yog tias koj tsis xa, lub tsev tu plaub ntug yuav tshem koj li plaub ntug tawm.

Xa ntawv foob plaub ntug nyob rau ntawm tsev tu plaub ntug uas uas duav cov thaj tsam chaw:

- Tus Neeg Raug Foob nyob lossis ua lag luam; lossis
- Tus tswv lag luam qhov chaw ua hauj lwm me lossis qhov chaw ua haujlwm loj nyob; lossis lossis
- Qhov chaw kev saib tsis taus nyob.<sup>33</sup>

### **Leej twg yog Tus Raug Foob nyob rau hauv kuv rooj plaub ntug?**

Tus Raug Foob yog tus neeg ua lag luam lossis tus neeg lis haujlwm uas koj tab tom yuav foob. Koj yuav tsum siv Tus Neeg Raug Foob lub npe uas raug raws kev cai lij choj rau hauv cov foos ntawm tsev tu plaub ntug.

Yog tias Tus Raug Foob yog ib tug neeg ua lag luam lossis tus neeg koom nrog qhov lag luam thiab koj tsis pau blub npe uas raug raws kev cai lij choj, nug tus neeg Pab Tawm Tswv Yim Ntawm Kev Tu Plaub Teeb Meem Me (Small Claims Advisor) uas yog qhov chaw nrhiag qhov xov xwm no.

**Nco tseg:** Koj tsuas tau nyiaj los ntawm Tus Raug Foob uas nws lub npe nyob rau hauv rooj plaub nkaus xwb. Yog li ntawv, nws tseem ceeb

---

<sup>32</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Cov Kauj Ruam Los Mus Xa Case Nqua Thov txog Teeb Meem Me, <http://www.courts.ca.gov/1008.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>33</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Xa Koj Li Kev Nqu Thov rau Lub Tsev Tu Plaub Uas Haum, <http://www.courts.ca.gov/9745.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

heev uas sau Tus Neeg Raug Foob lub npe kom raug. Ntawm no yog qee qhov hau kev qhia kev sau koj tus neeg raug foob lub (cov) npe:

**Yog tias koj Tus Neeg Raug Foob yog ib...<sup>34</sup>**

Tug neeg: Sau tus neeg lub npe, tus niam ntawv lub npe nruab nrab thiab lub xeem.

Ib niam txiv: Sau tus txiv lub npe kom tag nrho THIAB thiab tus niam lub npe kom tag nrho.

Piv txwv: James A. Jones thiab Sally R. Jones

Yog tias koj tsis paub tus niam lub npe, sau:

James A. Jones thiab Mrs. James A. Jones

Lag luam: Tshawb xyuas yog tias lub chaw ua lag luam yogi b lub chaw sib koom ua, cov neeg sib koom tes lossis ib tug uas tswv cuab. Tom qab ntawd, nyeem hauv qab no:

Ib tug ua tswv cuab (ib txoj lag luam uas ib leeg ua tswv): Sau tus tswv lag luam lub npe THIAB thiab lub npe txoj lag luam rau koj li plaub ntug. Tom qab ntawm tus tswv lag luam lub npe, sau “ib lub npe.” Yog tias koj yeej koj li plaub ntug, koj tuaj yeem nqa nyiaj los ntawm lub chaw ua lag luam lossis ib tug neeg.

Piv txwv: Piv txwv: Sue Smith, ib lub npe & Npe Hom Khoom Lag Luam Ntawm Smith

Yog tias tus tswv lag luam tab tom ua la luam raws ib lub npe cuav (lub npe tsim tawm), sau “& DBA” (muaj ntsiab lug tias “Ua Lag Luam Xws Li”) (DBA, Doing Business As) rau tom hau ntej lub npe lag luam.

Piv txwv: Piv txwv Sue Smith, ib lub npe & DBA Continental Candies

---

<sup>34</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Xav Txog Qhov Yuav Rau Npe Licas Rau Tus Uas Siv Neeg Saib Xyuas, <http://www.courts.ca.gov/9736.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

Tswv cuab sib koom (ib qho lag luam uas ob leeg lossis coob dua ua tswv) Sau lub npe ntawm keb koom ua tswv THIAB lub npe ntawm txhua tus tswv.

Yog tias koj yeej koj li plaub ntug koj tuaj yeem nqa nyiaj tau ntawm ib tug koom ua tswv lossis cov tswv sib koom ua ke.

Piv txwv: Piv txwv: Jim Smith, ib leeg, thiab John Jones, ib leeg, & DBA Smith thiab Tuam Txhab Jones (Jones Corporation)

Sau lub npe yog ntawm “ib qho lag luam uas sib koom tes” lossis “Inc.”

Piv txwv: Piv txwv: Sally’s Dresses, ib qho lag luam koom tes lossis Sally’s Dresses, Inc.

Tsis txhob sau npe tus neeg ua tswv ntawm qhov lag luam uas koom tes tshwj tsis yog tias lawv sawv cev yam tseeb ua ib tug zus tam qhov kev sib koom tes.

Ces Lag Luam Ntawm Ib Qho Lag Luam Koom Tes (Subsidiary of a Corporation) (Ib lub tuam txhab uas ua tswv los ntawm kev koom tes)

Sau lub npe ntawm kev koom tes, tom qab ntawd sau cov ntawv DBA thiab lub npe ntawm ces lag luam.

Piv txwv: Piv txwv: Lotus Corporation, DBA The Flower Company

### **Kuv puas yuav tsum tau them nyiaj rau kev xa ntawv foob?**

Tau. Tu nqi nce daws li qhov ntau tsawg ntawm koj qhov plaub ntug thiab tsawg zaus uas koj tau foob nyob rau 12 lub hli dhau los lawm.

Yog tias koj tau xa ntawv foob 12 zaug lossis tsawg dua nyob rau 12 lub hli dhau los:

<u>Qhov nyiaj ntawm koj li plaub ntug:</u>	<u>Tus Nqi Xa Ntawv Foob</u>
\$0 to \$1500	\$30
\$1500.01 to \$5,000	\$50
\$5000.01 to \$10,000	\$75

Koj tuaj tau txais txoj cai tsis tau them tag nrho lossis ib feem ntawm tus nqi xa ntawv foob yog tias koj tab tom taus txais tej nyiaj pab rau zej tsoom, yogi b tug neeg khwv tau nyiaj tsawg, lossis tsis muaj nyiaj khwv tau txaus them rau koj yim neeg li kev xav tau uas tseem ceeb *thiab* koj

li nqi them rau tsev tu plaub ntug li ntawv koj tsis tas yuav tsum tau them tag nrho. Xyuas kom tseeb tias koj xa koj tus nqi tsis tau them rau tsev tu plaub ntug nyob rau tib lub sijhawm uas koj xa koj li kev hais plaub teeb meem me.

Yog tias koj tsis tsis muaj nyiaj txaus them koj li nqi tsev tu plaub ntug, sau thiab xa cov foos no:

- Request to Waive Court Fees (form FW-001)
- Order on Application to Waiver of Court Fees thiab costs (form FW-003)

Koj tuaj yeem sau cov foos no raws online tau nyob rau ntawm:

<http://www.courts.ca.gov/9743.htm>.<sup>35</sup>

## **Tus Neeg Raug Foob yuav paub txog qhov plaub ntug tau li cas?**

Koj yuva tsum tau qhia Tus Neeg Raug Foob paub tias koj tab tom foob lawv. Qhov no txhais tau hais tias ib tug neeg – tsis yog koj – yuav tsum tau pub (muab) daim foos sau kev tsis txaus siab luam tawm rau (form SC-100) txhua Tus Raug Foob los ntawm kev cev kiag rau.

## **"Kev pab cuam" yog dab tsi?**

Muaj kev cai nruj heev rau qhov kev pab tej ntaub ntawv ntawm tsev tu plaub ntug. "Kev pab cuam" lossis "kev muab rau" yog thaum ib tug neeg — *tsis yog koj lossis lwm tug neeg ntxiv uas nyob rau hauv qhov plaub ntug no* — muab ib qho ntaub ntawm hauv tsev tu plaub ntug luam tawm rau tus neeg, lub chaw ua lag luam, lossis pab pawg ua haujlwm rau sawv daws uas koj tab tom foob. Qhov kev pab cuam qhia rau lwm pawg paub:

- Koj tab tom nug txog dab tsi,
- Kev hais plaub ntug yuav muaj thaum twg thiab nyob rau qhov twg
- Lawv tuaj yeem ua tau dab tsi.

---

<sup>35</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Kev Zam Pub, <http://www.courts.ca.gov/1090.htm>, (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). ["Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj"](#)

Tsis txhob muab nqi rau cov foos uas tsis sau nqi. Cov foos no tsuas yog siv hauv tsev tu plaub ntug nkaus xwbt.<sup>36</sup>

## **Thaum twg kuv mam yuav tsum tau muab qhov ntaub ntawv plaub ntug rau?**

Nws nce raws qhov tsim nyog **uas** koj yuav muab koj li ntaub ntawv plaub ntug rau li cas. Yog tias koj yog Tus Neeg Foob, muab Tus Neeg Foob li ntaub ntawv plaub ntug rau (Form SC-100, Daim foos nyob rau ntawm <http://www.courts.ca.gov/1017.htm>).

- Xav tau kev pab cuam rau tus kheej: Xa koj li ntaub ntawv plaub ntug ua ntej yam tsawg kawg kiag 15 hnuv ua ntej hnuv tsev tu plaub ntug teem cai (lossis 20 hnuv yog tias tus neeg, lub chaw ua lag luam, lossis pawg neeg ua haujlwm rau sawv daws nyob rau sab nraum lub cheeb nroog).
- Xav tau kev pab cuam uas hloov chaw: Xa koj li ntaub ntawv plaub ntug yam tsawg kawg kiag 25 hnuv ua ntej hnuv teem caij ntawm tsev tu plaub ntug (lossis lossis 30 hnuv yog tias tus neeg, lub chaw ua lag luam, lossis pawg neeg ua haujlwm rau sawv daws uas koj tab tom xa ntau ntawv rau nyob rau sab nraum lub cheeb nroog). Yog tias tus neeg, lub chaw ua lag luam, lossis pawg neeg ua haujlwm rau sawv daws uas koj yuav tsum taumuab cov ntaub ntawv plaub ntug rau nyob sab nraum xeev California lossis yog tias koj yuav xa ib daim foos txawv, nug tus Pab Tawm Tswv Yim Kev Hais Plaub Teeb Meem Me txhawm rau paub xov xwm ntau ntxiv.

## **Leej twg tuaj yeem muab ntaub ntawv plaub ntug rau?**

Ib tug phooj ywg, ib tug neeg pab muab txheej txheem ntaub ntawv, lossis tus Kwv Ceev Keeb Kwm tuaj yeem muab tej ntaub ntawv ntawm tsev tu plaub ntug Tus neeg muab ntaub ntawv rau yuav tsum muaj hnuv nyoog yam tsawg kawg kiag 18 xyoo thiab tsis muaj npe nyob rau hauv qhov plaub ntug.

- Ib tug "muab ntaub ntawv txheej txheem" yog ib tug neeg uas koj them nyiaj rau xa tsev tu plaub ntug cov foos. Saib hauv Nplooj

---

<sup>36</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Kev Pab Cuam txog Txheej Txheem, <http://www.courts.ca.gov/1092.htm>, (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). ["Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj"](#)

Ntawv Daj (Yellow Pages) ntawm "Txheej Txheem Kev Muab Ntau Ntawv Rau ("Process Serving")."

- Tus Neeg Ceev Keeb Kwm (Sheriff) (lossis Tus Coj Txheej Txheem (Marshal) yog tias koj lub cheeb nroog muaj ib tug) tuaj yeem xa cov foos ntawm tsev tu plaub ntug. Nug tus neeg lis ntaub ntawv ntawm tsev tu plaub ntug seb yuav tiv tauj tu Neeg Tuav Keeb Kwm li cas. lossis, saib hauv tshooj hais txog cheeb nroog ntawm koj phau ntawv xov tooj nyob rau ntawm "Tus Neeg Tuav Keeb Kwm ("Sheriff")." Koj yuav tsum tau them nyiaj rau tus Neeg Tuav Keeb Kwm, tshwj tsis yog tias koj tsim nyog tau txais kev tsis them nqis.

### **Puas yog tus neeg muab ntaub ntawv rau yuav tsum tau muab Tim Khawv Ntawm Kev Pab Cuam Rau Kuv?**

Tau. Yog lawm. Tus neeg uas muab cov foos cev rau yuav tsum tau sau thiab ko npe ua Tim Khawv Kev Pab Cuam rau daim foos (SC-104), tom qab ntawv mam muab rau koj. Tom qab ntawd koj yuav tsum tau txais thiab xa mua rau ntawm tus neeg lis ntaub ntawv lub chaw ua haujlwm. Thaum mus xa ntawv, khaws daim qauv luam tawm uas muaj lub xab nias ntawm tsev tu plaub ntug cia ua koj li ntaub ntawv khaws tseg.

Yog tias koj them nyiaj rau tus neeg lis ntaub ntawv ntawm tsev tu plaub ntug kom muab koj cov foos los ntawm Kev xa ua ib lub hnab ntawv uas kaw thiab tau txais kev pom zoo, nug ntawm qhov chaw ua haujlwm seb lawv puas tau txais daim tw ntawv Xa Ntawv Uas Tau Txais Kev Pom Zoo (Certified Mail).

### **Puas muaj ib hnuv tag sijhawm muab cov ntaub ntawv rau Tus Neeg Raug Foob?**

Tau. Tus neeg raug foob yuav tsum tau txais cov ntaub ntawv yam tsawg kawg kiag 15 hnuv ua ntej hnuv rooj kho ob tog. lossis, 20 ua ntej lub rooj kho ob tog yog tias tus neeg raug foob nyob rau lwm lub cheeb nroog. Yog tias tu Neeg Raug Foob tsis raug muab cov ntaub ntawv rau, tsev tu plaub ntug yuav txav koj rooj plaub mus.

### **Tus neeg uas kuv foob puas tuaj yeem foob kuv ib yam?**

Tau. Tus Neeg Raug Foob tuaj yeem xa ntaub ntawv foob txog teeb meem me rau koj tau. Qhov no hu ua Defendant's Claim (SC-120). Yog

hais tias qhov no tshwm sim muaj, tsev tu plaub ntug yuav txiav txim ob qho plaub ntug nyob rau tib lub sijhawm.

Yog tias Defendant's Claim ntau tshaj \$10,000, nws tuaj yeem xav ntaub ntawv foob qhov plaub ntug rau hauv Tsev Tu Plaub Ntug Loj. Dhau ntawv, nws tuaj yeem thov tsev tu plaub ntug kom xa koj li plaub ntug mus rau Tsev Tu Plaub Ntug Loj.

### **Puas yog Tus Raug Foob yuav tsum tau ceeb toom rau kuv?**

Tau. Yog tias tus Raug Foob xa ib qho ntaub ntawv plaub ntug foob koj, nws yuav tsum tau maub ntaub ntawv plaub ntug rau koj (ceeб toom rau koj) yawm tsawg kawg kiag 5 hnuв ua ntej kev hais plaub ntug. Tab sis, yog tias tus raug foob tau muab koj li ntaub ntawv rau tsawg dua 10 hnuв, nws tuaj yeem muab ntaub ntawv rau koj ib hnuв ua ntej kev hais plaub ntug.<sup>37</sup>

### **Kuv puas tuaj yeem hloov (kho) kuv li plaub ntug?**

Tau. Tuaj yeem. Yog tias koj cov raug foob tsis tau xa ntaub ntawv rau, mus rau hauv Lub Chaw Ua Haujlwm Ntawm Tus Neeg Lis Ntaub Ntawv Teeb Meem Me thiab thov pauв (kho) koj li kev nqua thov. Nqa koj cov foos thaum xub nrog koj mus. Tom qab xa koj li "plaub ntug ua kho lawm," koj yuav tsum tau muab ntaub ntawv rau cov raug foob raws li hais los saum toj.

Yog tias koj li plaub ntug twb raug muab ntaub ntawv xa rau lawm los ntawm cov Raug Foob, koj yuav tsum tau sau ib tsab ntawv mus rau tsev tu plaub ntug txhawm thov kev tso cai hloov koj li plaub ntug. Tus Neeg Pab Tswv Yim Txog Teeb Meem Me tuaj yeem pab koj rau qhov no.

Txhawm rau Tshem ib lossis ntau tus Neeg Raug Foob, sau thiab xa daim foos kev tshem tawm mus qhia rau Tsev Tu Plaub Ntug Paub tias cov Raug Foob twg koj tsis xav foob lawm.

*(Request to Amend Claim Before Hearing, Form SC-114).* Koj yuav tsum tau muab ntaub ntawv rau rau qhov kev tshem tawm ntawm lwm cov Neeg Raug Foob yog tias lawv twb tau muab ntaub ntawv rau koj qhov

---

<sup>37</sup> Teeb Meem Me, Tab Tom Raug Foob, <http://www.courts.ca.gov/1010.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). ["Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj"](#)

kev tsis txaus siab txog teeb meem me uas koj foob los lawm. Yog tias koj qhov kev foob tsis tau muab ntaub ntawv rau, koj tsis tau yuav tsum tau ceeb toom rau lwm Neeg Ua Raug Foob hais txog qhov kev tshem tawm.<sup>38</sup> koj tuaj yeem tshem qhov plaub ntug tawm “with prejudice” lossis “without prejudice.”

“With Prejudice” txhais tau tias koj yuav tsis tuaj yeem hais qhov plaub ntug qub nrog tus raug foobqub nyob rau tom ntej lawm

“Without Prejudice” txhais tau tias koj tseem yuav tuaj yeem hais lwm cov plaub ntug uas saib daws li cov plaub ntug qub, tsuav yog tias tseem ysis tau dhau ciam ntawm kev cai lij choj

### **Kuv pauv lub hnuv nyoog teem rau hauv tsev tu plaub ntug puas tau?**

Tau. Tau. Sau thiab xa ib Request to Postpone Small Claims Hearing (form SC-150), yam tsawg kawg kiag 10 hnuv ua ntej koj lub rooj kho ob tog. Tus neeg lis ntaub ntawv yuav sau koj nqi \$10.

Lossis, koj tuaj yeem sau ib tsab ntawv mus rau Tsev Tu Plaub Ntug piav qhia tias vim licas koj thiaj xa hloov koj hnuv uas tsev tu plaub ntug teem tseg.

Koj tus kheej yuav tsum tau xa daim qauv luam tawm ntawm koj daim foos SC-110 tib si lossis tsab ntawv uas koj sau mus rau tsev tu plaub ntug rau tag nrho cov Raug Foob thiab lwm cov neeg Foob nyob rau hauv koj rooj plaub.

Yog tias koj muaj sijhawm tsawg dua 10 hnuv ua ntej koj li kev hais plaub ntug, nqa koj daim foos SC-110 lossis tsab ntawv mus rau tus lis hauj lwm qhov chaw ua haujlwm THIAB xa ntawv lossis nqa kiag ib daim ntawv luam ntawm ntawm daim foob SC-110 lossis tsab ntawv rau lwm tus ua muaj npe hauv qhov plaub ntug.

---

<sup>38</sup> Teeb Meem Me, Hlov Koj Li Kev Nqua Thov lossis Hnuv Tu Plaub, <http://www.courts.ca.gov/1387.htm> (last visited Feb. 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)



Lossis, mus rau koj lub rooj kho ob tog thiab thov kws tu plaub ntug teem dua hnuv tshiab (hu ua “continuance.”)<sup>39</sup>

## **Yuav Npaj Li Cas Kom Txhua Yuav Mus Rau Hauv Tsev Tu Plab Ntug**

### **Kuv yuav tsum tau tos mus rau hauv tsev tu plaub ntug ntev npaum li cas?**

Yog tias koj tab tom foob leej twg, koj yuav tsum tau mus hauv tsev tu plaub ntug. Koj rooj plaub yuav raug kho ob tog nyob rau 20 – 70 hnuv tom qab uas koj xa koj li ntaub ntawv foob plaub ntug.<sup>40</sup>

### **Kuv yuav ua li cas kom kuv cov pov thawj tuaj rau hauv tsev tu plaub ntug?**

Koj tuaj yeem thov kev txaus siab tuaj ntawm koj cov pov thawj. Lossis, koj tuaj yeem xa daim SC-107. Tus neeg lis ntaub ntawv yuav hu tuaj rau nram tsev hais plaub (txib). Muab daim foos tau lawm ntawm <http://www.courts.ca.gov/1017.htm>.

Cov pov thawj sau nqi los ntawm koj tau. Cov uas tsis yog kws pov thawj sau nqi los ntawm koj \$35 tauj ib hnuv, nrog 20¢ tauj ib mile kev taug kawm los ntawm lub tsev tu plaub ntug. Cov kws pov thawj mas raug nqi ntau heev li. Txhawm rau txuag koj li nyiaj, koj tuaj yeem nug tus kws ua pov thawj kom nws sau tej xov xwm koj xav tau rau koj. Qhov no hu ua ib qho kev tso kev plhuav tawm plaws.<sup>41</sup>

---

<sup>39</sup>Teeb Meem Me, Hlov Koj Li Kev Nqua Thov lossis Hnuv Tu Plaub, <http://www.courts.ca.gov/1387.htm> (last visited Feb. 24, 2015). “[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)”

<sup>40</sup>Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Theem Pib, <http://www.courts.ca.gov/1256.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015). “[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)”

<sup>41</sup>Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Tuav Pov Thawj, <http://www.courts.ca.gov/11162.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015). “[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)”

## **Kuv yuav muab tej ntaub ntawv sau tseg lossis lossis tej ntaub ntawv los mus ua tim khawv rau kuv li plaub ntug tau lidas?**

Xa daim foos SC-107. Tus neeg lis ntaub ntawv yuav hu (txib) tus neeg uas muaj ntaub ntawv khaws tseg nqa lossis xa cov qauv luam tawm rau Tsev Tu Plaub Ntug.<sup>42</sup>

## **Kuv puas tuaj yeem siv kho kom haum xeeb?**

Tau. Qhov tseeb, qee lub tsev tu plaub ntug xav kom koj siv kev kho kom haum xeeb ua ntej tso (mediation). Kev kho kom haum xeeb yog thaum ib tug kws kho kom haum xeeb uas tau txais kev cob qhia ua haujlwm nrog Tus Neeg Foob thiab Tus Neeg Rau Foob kom ua tib zoo muab rooj plaub tshem tawm hauv tsev tu plaub tug. Kev kho ob tog tuaj yeem ua rau kom nrawm dua thiab thiab yooj yim dua mus rau hauv tsev tu plaub ntug. Thiab, thaj tsam li 80% ntawm cov plaub ntug uas mus rau kev kho kom haum xeeb raug daws sab nraum tsev tu plaub ntug.

Yog tias koj xav sim kho kom haum xeeb, nug Tus Pab Tswv Yim Txog Teeb Meem Me pab nrhiav tus kws kho kom haum xeeb. Thov ib hnuv kev kho ob tog uas ua ntej hnuv hais koj li teeb meem me hauv tsev tu plaub ntug. Txoj kev ntawv, yog tias txoj kev kho kom haum xeeb tsis ua haujlwm rau koj, koj thiaj tseem tuaj yeem mus rau hauv tsev tu plaub ntug raws li lub caij nyoog teem kev hais plaub tseg.<sup>43</sup>

## **Kev kho kom haum xeeb yuav ua haujlwm li cas?**

Yog tias koj xav sim kev kho kom haum xeeb, thov tus Kws Pab Tswv Yim Kev Daws Teeb Meem Me tiv tauj tus kws kho kom haum xeeb rau koj. Tom qab ntawv, koj tiv tauj tus kws kho kom haum xeeb thiab tus kws kho kom haum xeeb yuav tiv tauj tus (cov) Neeg Raug Foob(s). Yog tias ob tog pom zoo kev kho kom haum xeeb, koj yuav mus rau ib qho chaw nruab nrab txhawm ua tib zoo thiab daws koj li plaub ntug. Tus

---

<sup>42</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Kev Mus Rau Tsev Tu Plaub, <http://www.courts.ca.gov/1013.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>43</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Kev Sib Kho, <http://www.courts.ca.gov/1011.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

kws kho kom haum xeeb yuav piav qhov txheej txheem nws yuav siv. Koj hais dab tsi nyob rau kev kho kom haum xeeb yuav khaws cias ua ntiag tug thiab npog cia. Tej xov xwm tau los ntawm kev kho kom haum xeeb siv tsis tau nyob rau hauv tsev tu plaub ntug. Cov kws lij choj koom nrog kev kho kom haum xeeb.

Kev kho kom haum xeeb feem ntau siv li ob peb xuab moos. Thiab, yog tias koj pom zoo daws kev daws teeb meem hauv kev kho kom haum xeeb, tus kws kho kom haum xeeb yuav pab sau kev pom zoo. Yog tias tus raug foob tsis ua daws qhov kev pom zoo, koj tuaj yeem thov kom tsev tu plaub ntug tswj.<sup>44</sup>

### **Yog tias tus raug foob thiab kuv pom zoo tshem rooj plaub ua ntej lub rooj kho ob tog ne yuav ua li cas?**

Tsuas xa *Request for Dismissal* form rau tus neeg lis ntaub ntawv. Form can be found at <http://www.courts.ca.gov/1017.htm>. Lossis, mus rau lub rooj kho ob tog thiab qhia tus kws txiav txim plaub ntug tias koj tau tshem koj rooj plaub tawm lawm.

### **Yuav muaj dab tsi tshwm sim nyob rau ntawm lub rooj kho ob tog?**

- Mus kom txog ntawm Tsev Tu Plaub Ntug kom ntxov dua li 30 feeb.
- Coj koj cov pov thawj, tej tw ntawv, thiab tag nrho tej tim khawv uas koj xav tau cov mus ua pov thawj tim khawv.
- Thaum lawv qhib chav tu plaub ntug, nkag mus rau hauv thiab qhia tus Neeg Lis Ntaub Ntawv tias koj tuaj lawm.
- Saib lwm cov plaub ntug ces koj paub tias yuav ua li cas.
- Thaum lawv hu koj lub npe ces, mu rau sab tom hau ntej ntawm chav tu plaub ntug.
- Tus kws txiav txim plaub ntug yuav mloog ob tog. Tus kws txiav txim plaub ntug kuj yuav txiav txim siab lossis sau ua ntawv xa rau koj tom qab.<sup>45</sup>

---

<sup>44</sup> *Txheeb xyuas* . [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>45</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Koj Qhov Kev Sim, <http://www.courts.ca.gov/1119.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

## **Tom Qab Ntawm Lub Rooj Kho Ob Tog**

### **Kuv yuav nrhiav kev txiav txim siab ntawm Tsev Tu Plaub Ntaug Tau Licas?**

Tsev Tu Plaub Ntug Yuav Muab lossis xa Notice of Judge's Decision, SC-130 thiab SC-200 rau koj. Daim foos no qhia koj txog qhov kws tu plaub ntug tau txiav txim. Nws tseem ceeb rau qhov nyeem kom tag kev txiav txim siab ntawm tsev tu plaub ntug, thiab tom qab ntawv nyeem daim foos SC-200-INFO, vim tias nws yuav pab pov thaiv lossis tswj koj tej cai, tsis hais koj yeej lossis swb rooj plaub.

Tus kws tu plaub ntug kuj yuav txib kom ib tog them nyiaj rau ib tog. Yog tias qhov no tshwm sim, tus neeg uas yuav tsum tau them yog tus swb (judgment debtor). Tus neeg uas sau cov nyiaj yog tus yeej (judgment creditor).<sup>46</sup>

### **Yog tias kuv yeej kuv yuav tau nyiaj sai npaum li cas?**

Koj yuav tsum tau tos 30 hnuv (lub sij hawm kev hloov siab) ua ntej koj yuav raug them.

### **Tsev tu plaub ntug puas sau nyiaj rau kuv?**

Tsis Tuaj Yeem. Tsis sau. Tab sis muaj ntau yam koj tuaj yeem ua kom tau nyiaj. Nyeem SC-130 (Tsab Ceeb Toom Ntawm Kev Txiaiv Txim Siab Ntawm Tus Kws Tu Plaub Ntug) kom paub xov xwm ntxiv. Koj tuaj yeem nrhiav tau daim foos ntawv ntawm no:

<http://www.courts.ca.gov/documents/sc130.pdf>.

### **Tus Neeg Raug Foob hloov kev txiav txim siab ntawm tus kws tu plaub ntug puas tau?**

Tau. Tsuas yog tus neeg raug foob nkaus xwb thiaj tuaj yeem hloov tau. Nws yuav muaj 30 hnuv tom qab nws tau txais tsab ceeb toom ntawm Tus Kws Tu Plaub Ntug Li Kev Txiaiv Txim Siab (form SC-130), txhawm rau hloov siab.

---

<sup>46</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Npe Teev Tseg ntawm Kev Sim Tom Qab ntawm Plaintiff (Small Claims Court, Plaintiff's Post Trial Checklist), <http://www.courts.ca.gov/1120.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). ["Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj"](#)

Ib qho kev thov rov hais dua txog teeb meem me yog ib qho "*trial de novo*" lossis "kev sim tshiab (new trial)." Qhov no txhais tau tias rooj plaub ntug raug txiav txim los ntawm ib tug kws tu plaub ntug tshiab los ntawm kev pib yog li ntawv koj yuav tsum tau piav koj li plaub ntug tag nrho dua. Vim hais tias rooj plaub no nyob rau hauv Feem Pej Xeem Ntawm Tsev Tu Plaub Ntug Loj (Civil Division of the Superior Court) (thiab TSIS nyob hauv tsev tu plaub txog teeb meem me), koj (thiab lwm tog) tau txais kev pom zoo co jib tug kws kev cai lij choj mus hais plaub tshiab.<sup>47</sup> Thaum lub sijhawm uas rooj plaub nyob rau hauv kev hloov siab, tus Raug Foob tsis tas yuav tsum tau them kev txiav txim plaub ntug.

Tus Neeg Foob hloov lawv tej plaub ntug tsis tau. Tab sis, tus Neeg Foob hloov Cov Neeg Raug Foob tau yog tias nws swb.<sup>48</sup>

## **Puas Xav Tau Kev Pab Ntxiv?**

### **Kuv thov tau leej twg pab?**

Nrog tus Neeg Pab tswv Yim Hais Plaub Txog Teeb Meem Me nyob hauv koj lub cheeb nroog tham. Nws tham dawb xwb!

Nrhiav tus Pab Tswv Yim ntawm koj lub cheeb nroog nyob rau ntawm: <http://www.courts.ca.gov/9498.htm>

Koj puav leej tuaj yeem xa rau Lub Cheeb Nroog Contra Costa (Contra Costa County's) tus vev xaib pab tus kheej nyob rau ntawm no: <http://cc-courthelp.org> uas qhia koj txog txhua kauj ruam kev xa ntawv foob rooj plaub me. Mus saib hauv lawv tus vev xaib thiab tom qab ntawv nias rau kab lus cov teeb meem me (small claims tab).

Ib yam nkaus li, tej thaum cov neeg lis ntaub ntawv hauv tsev tu plaub ntug tuaj yeem pab koj npaj tej foos thiab teb koj tej lus nug hais txog tej txheej txheem hauv tsev tu plaub ntug nyob ntawm cheeb tsam ze. Tab

---

<sup>47</sup> Me neeg pab leg ntaubntawv tsev hais plaub, Appeals (Small Claims Court, Appeals), <http://www.courts.ca.gov/1016.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). "[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)"

<sup>48</sup> Yuav Ua Li Cas Tom Qab Uas Tsev Tu Plaub Txiaiv Txim Siab Txog Koj Li Case Teeb Meem Me Lawm (What to do After the Court Decides Your Small Claims Case), <http://www.courts.ca.gov/documents/sc200info.pdf> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). "[Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj](#)"

sis, lawv tsis yog cov kws kev cai lij choj thiab lawv tsis tauj yeem yuav pab tswv yim fab kev cai lij choj.

Nco ntsoov tuav kev phooj ywg zoo nrog cov neeg lis ntaub ntawv ntawm tsev tu plaub nug. Nws tuaj yeem pab koj txav koj li plaub ntug mus kom ceev los ntawm keb muab koj rooj plaub ntug rau ib tug kws tu plaub ntug uas kho ob tog.<sup>49</sup>

## **Yog tias kuv tsis hais lus As Kiv ne yuav mua li cas?**

Nug koj tus neeg lis ntaub ntawv yam tsawg kawg kiag ib (1) week ua ntej lub rooj kho ob tog seb tsev tu plaub ntug paus muaj ib tug neeg txhais lus. Nyob rau qee lub tsev tu plaub ntug, lawv tuaj yeem muab cov neeg txhais lus dawb yog tias koj tsim nyog rau kev zam tsis them nyiaj. Yog tsis li ntawv, koj yuav tsum tau coj koj ib tug neeg txhais lus. Tsis txhob thov ib tug me nyuam lossis ib tug pov thawj mus txhais lus rau koj. Koj muaj cai ncuaj koj lub rooj kho ob tog yog li mas koj tuaj yeem nrhiav tau ib tug neeg txais lus.

Caw saib daim ntawv tseb lus kom tag nrho, Yuav Siv Ib Tug Neeg Txhais Lus Li Cas (How to Use a Court Interpreter), muaj nyob rau ntawm no: <http://www.courts.ca.gov/documents/Tri-CutUseInterpreter.pdf>.<sup>50</sup>

## **Kuv yuav cov foos ntawm tsev tu plaub ntug uas kuv xav tau li cas?**

Mus hauv ib lub tsev tu plaub ntug twg, koj lub chaw cia ntawv kev cai lij choj cheeb nroog, lossis rub cov foos los ntawm: <http://www.courts.ca.gov/1017.htm>

## **Yog tias kuv xav tau ib qho kev pab ne?**

Kev cai lij choj ntawm California thiab tsoom fwv tseev kom cov tsev tu plaub ntug xeev (thiab cov koom haum nom tswv mua tej kev pab uas tsim nyog thiab muaj paus ntsis rau cov neeg xiam oob qhab. Yog tias koj muaj ib qho kev xiam oob qhab thiab xav tau kev pab, sau thiab xa

---

<sup>49</sup> Teeb Meem Me, <http://www.courts.ca.gov/selfhelp-smallclaims.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

<sup>50</sup> Tsev Tu Plaub txog Teeb Meem Me, Kev Mus Rau Tsev Tu Plaub (Small Claims Court, Going to Court), <http://www.courts.ca.gov/1013.htm> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)

MC-410, Request for Accommodations by Persons with Disabilities thiab Order (nyob rau ntawm no:

<http://www.courts.ca.gov/documents/mc410.pdf>). Yuav tsis muaj nuj nqi rau tej chaw nyob.

Ua koj li kev thov kiag tom qab uas koj xa koj li ntaub ntawv foob plaub ntug, thiab yam qeeb kawg kiag ib week ua ntej ntawm koj li kev hais plaub, yog li ntawv tsev tu plaub ntug thiaj muaj sij hawm mua tau li qhov koj xav tau.

Piv txwv ntawm cov kev pab muaj xws li:

- Cov neeg txhais lus piav tes;
- Kev pab cuam los ntawm lwm tus neeg (xws li ib qho kev pab txhawb) yog tias xav tau vim yogi b qho kev xiam oob qhab;
- Tso kev rau tej kev pab cuam tsiaj;
- Kev tau txais tej cuab yeej uas muab loss iv tau;
- Hu xov tau rau yog tias koj tsis tuaj yeem mus nqa tom tsev tu plaub ntug vim yog koj li kev xiam oob qhab lub hlwb lossis lub cev.<sup>51</sup>

Xav paub xov xwm ntxiv txog kev thov tej chaw pab ntawm tsev tu plaub ntug, tiv tauj Disability Rights California thiab cov kev tso tawm: [Hau kev mus rau Tsev Tu Plaub Ntug: Ib Phau Ntawv Qhia Txog Tej Kev Nyob So Uas Muaj Paus Ntsis rau Cov Neeg Uas Xiam Oob Qhab \(Access to the Courts: A Guide to Reasonable Accommodations for People with Disabilities\)](#), Tso tawm # 5026.01

---

<sup>51</sup> Cov Kev Pab Cuam ntawm Koj Lub Tsev Tu Plaub (Services at Your Court), [www.courts.ca.gov/1077.htm](http://www.courts.ca.gov/1077.htm); <http://www.courts.ca.gov/documents/access-fairness-QandA-for-persons-with-disabilities.pdf> (saib zaum kawg Ob Hlis Ntuj tim 24, 2015) 24, 2015). [“Rov Mus Rau Feem Ntaub Ntawv Loj”](#)